



MONTEVIDEO VISTO DESDE EL PALACIO MUNICIPAL

PARTE COSTANERA DE LA CIUDAD, CON NOVÍSIMA EDIFICACION A LA QUE EL SOL DA BLANCURA ARGELIANA. EN ÚLTIMO PLANO A LA DERECHA LA PLAYA RAMÍREZ Y LA ZONA DE PUNTA CARRETA QUE SE ESTÁ TRANSFORMANDO EN PARQUE PÚBLICO. EN PRIMER PLANO LA SOMBRA DEL PALACIO MUNICIPAL SE RECORTA SOBRE LA VIEJA ARQUITECTURA DEL SEMINARIO.

(Fotografía R. y J. Caruso)

Un excelente coro "a capella" de Montevideo

¿UN coro más? No, un coro que satisficiera las exigencias principales en la materia, a saber: voces humanas, exclusivamente, proporción de las mismas entre sí, y devoción unánime. Tal es el coro "a capella" que ha creado y dirige en Montevideo, con singular maestría, una artista uruguaya ya muy estimada como cantante: Nilda Muller.

En algunos pueblos (en Inglaterra, en Alemania, en Cataluña) son raras las personas que no actuaron alguna vez en un conjunto coral de aficionados. Antes de que el fútbol trajese las banderías actuales, los clubes solían tener en esos y en otros pueblos sus coros o sus orfeones, y las rivalidades se establecían entre ellos artísticamente.

Aun en el Río de la Plata, hubo época en que los orfeones corales o instrumentales estaban muy difundidos también y competían noblemente por una primacía artística, con actantes y partidarios, como ahora se compita, con actantes e "hinchas" por los trofeos deportivos. Fué la época del aluvión migratorio europeo, que nos traía sus costumbres.

Pero el temperamento criollo es más individualista y reconcentrado, y al asimilarse los elementos forasteros, fué inculcándose su propia modalidad. Los orfeones disminuyeron desde entonces o se retrajeron al seno de las respectivas colectividades extranjeras. Sólo en los últimos años, como resultado de una educación artística más generalizada, ha resurgido entre nosotros, ya con la participación del criollo asimismo, la afición a los conjuntos corales y orquestales.

Es un hecho auspicioso que debe ser tenido en cuenta por público y autoridades. Nadie duda hoy del valor educativo

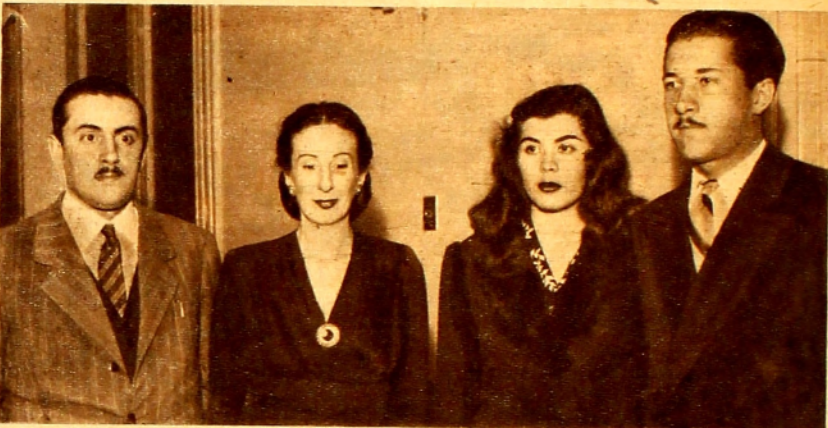
junto lo que se destaca, permitiendo unas ejecuciones que sería excesivo llamar perfectas, pero que bien pueden contarse entre las mejores.

Y ese ajuste general eficiente es obra de la directora Nilda Muller, sin restar ningún mérito, por supuesto, a la calidad artística y moral de los coristas, todos ellos devotos de su arte y respetuosos de la capacidad demostrada objetivamente. Nilda Muller, que a sus aptitudes y a sus conocimientos artísticos une un carácter tratable y firme a la vez, trabaja en los ensayos con una inteligencia y una energía ejemplares. Es capaz de pasarse dos y tres horas instruyendo a una voz, luego a otra, luego a dos de las más cercanas, por fin a todo el conjunto. Acompaña con su propia ejecución a cada voz, tiene una extraordinaria agudeza para percibir el defecto, sabe dar en seguida el consejo eficaz para corregirlo, objetivo de manera comprensible para cualquiera la interrupción de una síncopa, traduce a cualquier oído el matiz de un bemol, graba con el relieve preciso un "piano".

Después, cuando dirige el coro en una actuación pública, su habilidad es tal, que parece una partitura abierta, con los signos melográficos habituales y con aquellos otros del fervor, de la dulzura, del timbre, del "tempo", de la colaboración, que no se escriben en ningún pentagrama y surgen de sus ademanes y de sus gestos (elegantes, por lo demás) con instantaneidad de conexión en el clima de sus subordinados. El recuerdo de Koshetz, aquel habilitado director del coro ucraniano que actuó por estas tierras hace unos veintitrés años, surge espontáneo, sin que le ocurra lo mismo a Nilda Muller, naturalmente, que no tiene edad como para un recuerdo ya tan alejado.



ANTE LA DEVOTA ATENCION DE LOS CORISTAS, LA DIRECTORA APARECE INSTRUYENDO EN UN DETALLE DE LA PARTITURA AL SECTOR DE LAS CONTRALTOS.



TRES DE LOS EXCELENTES SOLISTAS DEL CORO, CON SU DIRECTORA, LA Sra. NILDA MULLER. SON LA CONTRALTO MARGOT CASTRO, DE BRILLANTE ACTUACION EN LOS "NEGRO SPIRITUALS"; EL TENOR WALTER VECINO, CUYA DULCE VOZ SE LUCE EN LAS CANCIONES DE JUAN DE LA ENCINA, Y EL BAJO RUBEN SVETOGORSKY, QUE TAMBIEN SOBRESALE EN LOS "NEGRO SPIRITUALS".



EL CORO, PERFECTAMENTE DISCIPLINADO, REALIZA SUS ENSAYOS CONSTANTES BAJO LA EXPERTA CONDUCCION DE SU DIRECTORA, NILDA MULLER.

de la música, sobre todo del canto, y, más particularmente aún, del canto en coro, con armonización de voces diversas. Si cantar individualmente ejercita los órganos de la fonación, enseña a respirar y a vocalizar y ciñe el sentido estético, cantar en coro capacita, además, el oído para discernir y respetar a los otros, sin tropezar tampoco en ellos, y disciplina la personalidad para actuar colectivamente sin mengua propia ni mengua ajena. Por otra parte, el canto coral requiere cierta ingenuidad que en estos países puede servir de contrapeso del notorio afán irónico que experimentamos casi todos.

Las universidades norteamericanas tienen, en su mayoría, equipos deportivos, pero también coros. El de la Universidad de Yale estuvo hace unos años en Montevideo, donde se hizo admirar por sus interpretaciones.

La Universidad de Montevideo, que, cuando lo quiere, alista excelentes equipos de fútbol, basquetbol y otros deportes, podía constituir también un buen conjunto coral, aprovechando la afición artística que cunde evidentemente en estos momentos entre los estudiantes.

Mientras tanto, a margen de toda institución oficial y en forma totalmente desinteresada, Nilda Muller ha formado un coro "a capella" que en sus actuaciones iniciales en la Universidad de Montevideo y en la Y. M. C. A. ha obtenido éxitos consagratorios y que, al ser escuchado en audición privada por la excelente compositor y cantante argentino Pascual Navas, mereció de ella el entusiasta calificativo de "promesa mundial".

Es un coro mixto de veinticinco integrantes. Hay en él, hermosas y probadas voces de tenor, como la de Walter Vecino, de soprano, como la de Julia Ingold, de contralto, como la de Margot Castro, de bajo, como la de Rubén Svetogorsky, y otras, que interpretan brillantemente los solos. Pero es la explotación disciplinada del coro

También corresponde a la jerarquía artística de Nilda Muller el selecto repertorio del coro. No podía incurrir una artista de tanto gusto en el error de proveer en

la literatura coral para profesionales, generalmente de un virtuosismo frívolo y contraproducente como vehículo de educación física y moral. Su buen tacto la ha conducido a la música de extracción popular, tamizada por las escuelas de mayor fineza.

En efecto, el coro interpreta canciones inglesas del siglo XVI, pertenecientes a Thomas Morley y a Michael Praetorius, en las que la propia directora tiene una lucidísima parte de soprano. De la misma época, canta dos delicadísimas canciones del español Juan de la Encina: "Ay, triste que vengo" y "Más vale trocar placer por dolores", y las Coplas famosísimas de Jorge Manrique con música anónima, armonizada por la misma Nilda Muller para cuatro voces.

Otras interpretaciones del coro hasta ahora, han sido la evocadora "My old Kentucky Home" de Foster, "Old Folks at Home" del mismo autor americano, en un discanto de magnífico alarde, y los "negro spirituals", "Rise up, Shepherd, an Foller", "Behold that star", "Hear the lambs a-crying" y "Ain't goin' study wac no more", de impresionante efecto melódico y rítmico.

Constituido por entusiastas y capaces jóvenes uruguayos o residentes en el Uruguay, y dirigido por una meritísima artista nuestra, el coro "a capella" de Nilda Muller — uno de los pocos coros "a capella" existentes en América — es, pues, una hermosa institución artística de Montevideo que merece el más caluroso apoyo de todos.

J. G.



EL CORO "A CAPELLA" DIRIGIDO POR NILDA MULLER, INTERPRETA EN EL PARANINFO DE LA UNIVERSIDAD DE MONTEVIDEO, COMO ILUSTRACION DE UNA CLASE DE LITERATURA ESPAÑOLA DEL PROFESOR JOSE GABRIEL, LAS COPLAS FAMOSAS DE JORGE MANRIQUE, CON MUSICA ANONIMA DEL SIGLO XVI. UN PUBLICO NUMEROSO Y ENTUSIASTA EXPERIMENTO LA MAS VIVA EMOCION ANTE ESTA INTERPRETACION ORIGINALISIMA, QUE EL CORO TUVO QUE BISAR.

PIETRO MASCAGNI

CONOCIDOS son los pormenores de la vida del famoso músico italiano que acaba de extinguirse — el 2 de agosto — en Roma; su temprana vocación y notables disposiciones reveladas en la "Schola cantorum" de Lione, su ciudad natal; la oposición terminante del padre que deseaba un hijo abogado, o de lo contrario, simplemente panadero, como él y como el abuelo; la tutela en fin del buen tío Stéfano que le permite realizar sus primeros estudios serios de piano y composición, y a la muerte de éste, la intervención providencial de un mecenas inteligente, enamorado del bel canto, el barón o conde Florestano de Larderel que le envía al Conservatorio de Milán, donde tuvo por maestro a Saadino y Ponchielli, y por condiscípulo y amigo a Giacomo Puccini, con quien había de rivalizar, cuando el tiempo, en el dominio de los grandes escenarios líricos, como mantenedor de la gloriosa tradición de la ópera italiana.

El mismo Mascagni, escritor de pluma ágil, agudo y agradable, ha dejado en sabrosas páginas autobiográficas sus recuerdos de pintorescos episodios de su mocedad accidentada, andanzas a través de provincias, como director de orquesta de las compañías de óperas de Forlì, de los Scognamiglio y finalmente de Maesca, con quien tuvo un altercado que terminó a estacazos, pocos días antes de la partida del conjunto, establecido en Cerignola, para Sicilia. Un año apenas había permanecido en el Conservatorio de Milán, urdido por el deseo de salir a la ventura y dedicarse libremente a la composición, y en esos andares, cuando mediante una fuga espectacular, se separó de Maesca, radicándose allí en Cerignola donde se le dió un puesto de director de una escuela orquestal para él creado especialmente, con un sueldo de cien liras mensuales, del que, agregando algunas lecciones de piano y otras que daba dos veces por semana en la Filarmonica de Canosa, distante algunas millas, malvivía con su joven esposa, próxima a tener familia. Fué en esas circunstancias que tuvo noticia del concurso organizado por el editor Sonzogno en el que se establecía un premio de 3.000 liras, además de la representación, para el mejor melodrama en un acto que se presentase. Ya tenía en la mente, el futuro gran maestro, la idea de "Cavalleria Rusticana" pues deseaba hacer su presentación ante el gran público, con una obra de menor volumen que su "Guillermo Ratcliff" inspirado en Heine, que desde hacía tiempo venía componiendo y estaba a punto de terminar. En el concurso de la casa Sonzogno, vió de inmediato la posibilidad de un triunfo que le permitiese mejorar su situación y encontrando, no sin trabajo, el libretista que le hiciese una adaptación de las dramáticas escenas que componen esa bella obra de ambiente rural, típicamente siciliano, del vigoroso novelista y dramaturgo Giovanni Verga, se puso de inmediato a componer su música, a medida que iba recibiendo fragmentariamente el libretto. La tarea, iniciada el mismo día en que nacía la primera hija del maestro, fué, según parece, cosa de pocos días y su resultado un maravilloso golpe de fortuna para el maestro y un triunfo de proyecciones universales para el teatro lírico italiano. Entre más de setenta obras recibidas se eligieron tres, para ser representadas, debiendo decidir el público en última instancia a cual correspondería el primer premio. La primera en llevarse a escena debía ser: "Labilia" de un maestro Spinelli, bastante conocido y estimado en Roma, la tercera sería "Rudello" del maestro Ferroni, reputadísimo profesor del Conservatorio de Milán, y entre una y otra aparecía "Cavalleria Rusticana", la obra de un oscuro musicuillo de provincia, completamente desconocido, como una intrusa, de la que poco podía esperarse. Pero el fallo del público no dejó lugar a dudas. Mientras las obras de los maestros Spinelli y Ferroni alcanzaban lo que suele llamarse un éxito "de estima", la de Mascagni, inesperadamente, señalaba un acontecimiento verdaderamente memor-

able, tal vez sin par, en la historia del arte lírico italiano. El maestro Mugnone, que dirigía, frente a un público frío, displicente, distraído, pudo apreciar cómo desde los primeros compases de la partitura todo cambiaba súbitamente. Las expresiones de sorpresa, de estupor, de deslumbramiento se sucedían en el rostro de los espectadores maravillados. Al terminar la *Siciliana*, estalló un bravo como un rugido; ningún espectador permaneció sentado y la ovación clamorosa se prolongó largamente. La representación continuó así hasta el final entre un tumulto de aprobaciones y entusiasmos incandescentes. Las llamadas a escena alcanzaron a cuarenta, presentándose el autor desde el comienzo. Era un joven pálido, como perdido, la barba cracida e inculta, vestido con extrema pobreza, que saludaba torpemente, sosteniéndose los pantalones como si temiese un de sastre, y a quien arrastraban y parecían sostener en pie, la soprano Emma Bellincione y el tenor Roberto Stagno, sus compañeros de triunfo, aquella noche, como protagonistas de la nueva ópera.

De la mañana a la noche, quedó así consagrado Mascagni como un nuevo genio musical. Se dijo que Verdi va en la senectud le había entregado la antorcha de su inspiración vigorosa. En pocos meses "Cavalleria Rusticana" recorrió todos los teatros de Italia y al cabo de dos años había conquistado todo el mundo civilizado suscitando por doquier igual entusiasmo admirativo. Aun en nuestros días sigue siendo esta ópera una de las más representadas y aplaudidas.

*

¿Cuáles eran los méritos, qué traía de nuevo aquella pequeña ópera, para justificar tan amplio triunfo? Habían pasado los años de mayor vitalidad y de apogeo de la primera época verdiana. El maestro de Buseto había estrenado ya, en 1877, incluso, su grandioso "Otello" y en su senectud gloriosa trabajaba aún, en aquellos días, preparando la coronación magnífica del monumento cristico, que legaba a la humanidad: su "Falstaff", que estrenaría tres años más tarde (en 1893) presentándose, en un milagro de rejuvenecimiento, con un estilo enteramente nuevo, luminoso y burlesco, en el que revelaba un extraordinario dominio de las más nobles formas musicales. Entre tanto a su alrededor se seguía imitando su viejo estilo, por quienes no se germanizaban decididamente, bajo la influencia, omnipotente y omnipresente de Wagner. Predominaban en la escena lírica, recargada de retórica hasta la saturación, los "pasticcis" de todo género.

Al período de Resurgimiento del que fué intérprete fiel aquel, romántico Verdi, ha sucedido un período en el que Italia parece retornar a los tiempos de Rossini, en tanto que ha adquirido a la vez un sentido del dolor, que la acerca a la melancolía erótica de Paisiello y Pergolese. El público está hastiado de ver en escena tipos heroicos cubiertos de armaduras y pelucas empolvadas. Mientras el viejo maestro Verdi se evade hacia lo jocoso, renovando el espíritu de la vieja ópera bula con su maravilloso "Falstaff", Mascagni afronta más directamente la vida, se vuelve hacia la realidad cotidiana y planta en escena la "tranche de vie", cara a las corrientes literarias de la época. No es que se haya propuesto crear una nueva escuela, pero es lo cierto que con su "Cavalleria" entra en el teatro lírico italiano una ráfaga vigorosa de realismo, de verdad, que significa un oportuno retorno a lo popular y a lo verdaderamente italiano, que es el canto. En medio de una atmósfera sofocante, en un período de exotismo y wagnerismo oprimente, retoma Mascagni los caracteres esenciales del arte nacional. Con él, con Puccini y Leoncavallo, surge bajo ese signo, un arte realístico, la ópera que se dió en llamar "verista".

Mascagni es el intérprete, el cantor de las sensaciones frescas, de la sangre joven y de la salud, que rie en las fiestas populares, y sufre el dolor de la carne

Teatro Solis

Empresa arrendataria: Miguel Rendina



P. Mascagni

TEMPORADA OFICIAL 1911

MONTEVIDEO

CARATULA DE PROGRAMA DE LA TEMPORADA DE 1911, EN MONTEVIDEO, EN LA QUE ACTUÓ MASCAGNI COMO DIRECTOR

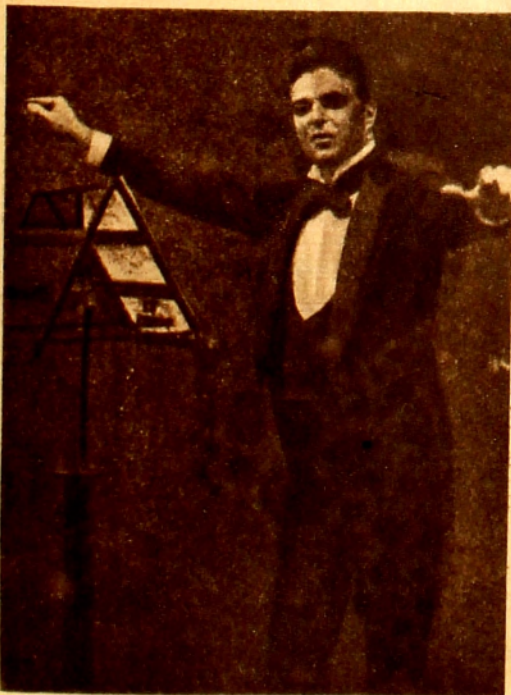
traicionada. Es la orgía del canto, y no ya del "bel canto", si no del canto que se hace expresión dramática. Musicalmente se mantiene fiel a las formas tradicionales, aun adoptando desde "Cavalleria" la melodía continua, que de la voz pasa a los instrumentos de la orquesta, sin dejar de ser la vieja melodía italiana, con sus formas regulares, sus dulces ritmos y cadencias que corona una nota sostenida. Es la suya una vena melódica, fácil, espontánea, toda fresca, que sabe exaltarse en la alegría, pero que encuentra también acentos hondamente dramáticos llegando al sollozo y al grito áspero y desgarrado, espeluznante. Habla al pueblo en su lenguaje y por eso es comprendido y amado más que ningún otro autor de su época.

Se han señalado no escasos defectos, de orden técnico musical, en la pequeña obra maestra de Mascagni, pero nadie se ha atrevido a poner en tela de juicio su extraordinaria eficacia expresiva, de una rotundez incomparable, de estreno a estreno. Se ha dicho, por otra parte, que Mascagni en la admirable síntesis musical de vida dramática allí lograda, dió todo lo que tenía que dar, no habiendo logrado superarse nunca, ni agregar nada con su producción posterior. Se trata indudablemente de una apreciación superficial que deriva del éxito permanente de "Cavalleria" frente al olvido de la mayor parte de las otras óperas del mismo maestro.

En realidad, Mascagni, espíritu extraordinariamente inquieto, talento vigoroso, aunque inculto y superficial, no dejó de enriquecer y perfeccionar su estilo a través de su producción, evolucionando constantemente y aprovechando el aporte de las más modernas tendencias. Le faltó tal vez convicción, una orientación decidida y continua. Abordó todos los géneros de ópera, desde la legendaria a la simbólica, y desde la comedia musical hasta la ópera, mas sin volver a lograr una obra perfectamente orgánica, que pudiese desafiar los tiempos junto a su "Cavalleria". Tal vez en parte por los asuntos y libretos, equivocadamente elegidos. De todos modos hay páginas nobles, grandes bellezas musicales en la mayor parte de sus creaciones; en "Iris" sobre todo, en "L'Amico Fritz", en el "Ratcliff", en "Isabeau" en "Le Maschere", cuya sinfonía es sencillamente deliciosa. Nuestro público tuvo ocasión de apreciarlas bien en una temporada lírica de Solis, en la que su autor las dirigió personalmente, como gran director que era. Y fué una temporada en verdad memorable, no sólo por la presencia del maestro sino también, porque en ella el ilustre músico tuvo la gentileza de dirigir además de sus óperas, la de un autor uruguayo, "Morgane" del Dr. Rafael de Miero que se estrenó el 25 de agosto, y algunas funciones verdaderamente populares, subvencionadas por el Gobierno, en las que el público de condiciones más modestas tuvo ocasión de ver la "gran ópera" (que cobraba ordinariamente siete pesos el sillón) por \$ 1.00 y \$ 0.50 en platea y por \$ 0.10 desde las galerías.

Esto ocurría en Montevideo en el año 1911, siendo Presidente de la República Don José Batlle y Ordoñez.

C. S.



MASCAGNI, DIRECTOR DE ORQUESTA
ATACANDO...



MASCAGNI, DIRECTOR DE ORQUESTA
FINAL...

Alfredo Godel y su litografía artística

CUANDO haya que calificar a nuestros litógrafos con títulos conformes al papel que jugaron en el desarrollo y mejora de las artes gráficas en nuestro país, Alfredo Godel merecerá uno de los que se adjudiquen "A los más dignos".

No fué precisamente un distinguido virtuoso del oficio, pero en la esfera de sus actividades especializadas culminó como experto y como industrial emprendedor y de gran vuelo al frente de un establecimiento de primer orden en el Río de la Plata, cuyas prensas trabajaron cuando menos para tres naciones, pues conforme a los grabados que ilustran esta nota, los encargos llegaban de la Argentina y del Paraguay.

Francés, nacido en París el 6 de abril de 1836, Alfredo Godel hizo del Uruguay la segunda patria donde corrieron más de sesenta años de su vida. Traído por sus padres cuando sólo tenía cinco años, sus días de lozana y pacífica ancianidad — ajeno a los negocios y jubilado de imprenta en la Escuela de Artes y Oficios — sus días terminaron en Villa Colón el 4 de mayo de 1914.

Parecía destinado a ser joyero, pues de muchacho hizo aprendizaje del oficio, pero luego tomó rumbos por otro camino bajo la influencia — es casi seguro — de su vinculación familiar con los Chanalet de Vaipetre, litógrafos que trabajaban en Montevideo.

En los últimos años del Sitio, Godel que era un buen principiante litógrafo y nada más, pero que se sentía muy animado por el trabajo, meditaba sobre el modo de abordar actividades gráficas en un renglón en total decadencia.

En 1850 — según sus propias afirmaciones — no existía en Montevideo ningún establecimiento litográfico.

El meritorio y veterano Gielis, belga que fué maestro de Besnes e Irigoyen, había



ALFREDO GODEL (FOTOGRAFIA DE 1882)

muerto recientemente, Ramón Irigoyen, sobrino del calígrafo, tenía hecho abandono de una actividad ajena a sus gustos y la firma Mege y Sebas concluía de trasladar su giro a Santiago de Chile.

En esas circunstancias, asociado a un hermano mayor y con los restos de la litografía de Gielis vendidos en subasta pública Godel montó como pudo el pequeño taller que él mismo calificaba de "bolichito", donde a partir de 1849 fué haciéndose camino mientras se perfeccionaba en su arte, llevando a la práctica las enseñanzas de un viejo manual.

Prosperaron los hermanos a fuerza de dedicación y de trabajo y en 1856 contraban ya con dos prensas, un lote de buenas piedras y enseres que, en total, podían valorarse en unos dos mil quinientos pesos.

Aconteció, sin embargo, que Luciano Mege, después de fracasar en Chile, vino de nuevo a Montevideo por aquella época, para reanudar actividades de gráfico.

En esas circunstancias Godel se asoció a un colega hamburgués Wiegeland, mientras su hermano abandonando la partida regresaba a Francia.

Poco después, la fiebre amarilla del 57, que azotó la capital sembrando pánico y miseria, desmoralizó a nuestro hombre a tal punto que, dispuesto a su vez a dejar el país vendió al socio su parte en la litografía para sentar reales en Rosario de Santa Fe.

Ni allí ni en Buenos Aires le sonrió la fortuna y al cabo de tres años la aventura halló fin, cuando, de nuevo entre nosotros Wiegeland lo tomó como empleado en la misma casa donde antes había sido patrón.

En 1865, el amparo del crédito de unos amigos Godel se estableció por cuenta propia, aunque con un taller bastante mediocre en la calle 25 de mayo entre Treinta y Tres y Misiones, de cuyo local trasladóse luego a la misma calle entre Solís y Colón N° 109 y de aquí finalmente a Cerrito 231 a edificio propio.

La época de las vacas gordas había llegado: su divisa esmero y puntualidad daba excelentes frutos y sus talleres reputados a justo título como de los mejores de Montevideo monopolizaban casi desde 1869 todos los delicados y difíciles trabajos del Banco Mauá y de la Junta de Crédito Público, títulos de deuda, billetes, valores fiscales, etc.

En el gobierno de Santos las actividades de la casa se singularizaron por unos labores artísticos que superaban en mucho la intensa labor comercial de todos los



TÍTULOS DE DEUDA PUBLICA DEL PARAGUAY, HECHOS EN LA MISMA LITOGRAFIA

días, siendo de la década 80 los retratos de Joaquín Suárez, de José Pedro Varela, de Gambeta, del almirante Barroso, del italiano comandante Amezaga, del papa León XIII, del presidente argentino Julio Roca, del español Sánchez Caballero misteriosamente desaparecido en Tacuarembó, a parte de los que corresponden a las series insertas en las revistas ilustradas que salían por las prensas de la "Litografía Artística", tales como el Album Platense, El Plata Ilustrado, El Indiscreto, etc.

La gran mayoría de estos hermosos retratos de próceres y de contemporáneos pertenecen al lápiz maestro de Goffredo Sommarivilla, de quien otras veces he tenido ocasión de ocuparme, así como hay excelentes retratos dibujados por Lipsky y por Ligi, alemán e italiano respectivamente. A Lipsky se le debe asimismo la bellísima vista panorámica de Montevideo, tomada desde la Torre de la Iglesia del Reducto — imitación acuarela — impresa expresamente para mostrarse en la Exposición Continental Americana de Buenos Aires de 1882, donde fué premiada.

Las actividades de la litografía radiando de la capital llegaban a Salto donde Godel abrió una casa filial.

En la época de Reus los talleres de Godel viran de nuevo a la antigua lebor de

los días de Mauá y de la Oficina de Crédito y las prensas a vapor gimen día y noche en tarea de estampar las acciones de las compañías anónimas, los bonos, los cupones, los títulos y los papeles fiduciarios, de toda índole, verdaderas filigranas de maravillosos colores, que después de inundar la plaza montevideana en los días del auge, a la hora del crac trían a convertirse en meros elementos de curiosidad evocadores de un pasado lamentable.

Y esa bancarrota iniciada en Londres, arrastró a nuestra plaza llevando al abismo el Banco Nacional, casi todos los bancos particulares, la Cía. de Crédito y Obras Públicas y la totalidad de las fundaciones de especulación y crédito brotadas como por encanto en los días de la confianza y el entusiasmo desatados, en esa misma catástrofe racha la Litografía Artística cayó también conmovida hasta las raíces por la quiebra general.

Apaciguado el ambiente se abrió para Godel un capítulo nuevo, capítulo final, cuando ingresa a formar parte del personal de la Escuela de Artes y Oficios, aportando a la casa sus grandes conocimientos técnicos y los frutos de una madura experiencia.

J. M. FERNANDEZ SALDANA.

CANAS

NO DESTRUYA SU CABELLERA CON EL USO DE TINTURAS

Use LA CARMELA, que es un producto de confianza consagrado en el mundo entero. LA CARMELA devuelve al cabello su color natural en pocos días sea rubio, castaño o negro. Es de uso cómodo y agradable y no mancha la piel ni la ropa. Destruye la caspa y evita la caída del cabello.

PUEDA LAVARSE LA CABEZA Y HACERSE LA PERMANENTE EN FARMACIAS Y PERFUMERIAS

AGUA DE COLONIA LA CARMELA

FLORIDA 1544 TEL. 8-86-68

SU ROPA BLANCA necesita

EN BOLSITA Y PERFUMADO

AZUL DE RECKITT

MARCA BRASSO

LISTO PARA SU USO

EL MEJOR AZUL



BILLETE DE 5 PESOS DE LA EMISION NACIONAL DE 1875, QUE NO LLEGO A CIRCULAR



BILLETES DE BANCO ARGENTINOS, IMPRESOS EN MONTEVIDEO EN LOS TALLERES GODEL

Recuerdos de la Conserjería y del Palacio de Justicia

El proceso del Mariscal Petain, ha devuelto por una temporada, al viejo Palacio de Justicia de la isla de la Cité, la animación y actividad que solía tener en otras épocas.

Pocos monumentos son tan caros a los habitantes de la Ciudad Luz como este venerable Palacio, erigido impávido en el corazón de la antigua Lutecia, que fué cuna de sus Reyes, y testigo de toda la historia de Francia.

La construcción del Palacio de Justicia es irregular y se ven vestigios de todos los órdenes arquitectónicos; al principio fué Palacio Real, y el rey Roberto construyó las partes más antiguas que todavía subsisten (1031-1060). San Luis lo ensanchó, y en 1245 agregó la Santa Capilla, joya única, frágil y maravilloso relicario de piedra y vidrio que nos ha llegado intacto a pesar de las guerras, las revoluciones, los incendios y las inundaciones.

De las construcciones de San Luis, quedan las salas de los guardas y las cocinas, magníficas salas formadas de elegantes arcadas ojivales de tipo sarraceno. Estas ojivas reposan sobre columnas góticas cuyos pedestales están enterrados bajo el nivel actual de las aguas del Sena.

De la misma época data la Torre del Reloj. Carlos V en 1370 mandó construir el reloj monumental que Enrique III en 1585 hizo decorar por esculturas de German Pilon.

Después de esta torre viene la de César donde fué encarcelado Ravaillac en 1610, la tercera es la de plata donde se guardaba el tesoro real. La última, que conservó sus almenas, es la torre Bonbec, donde, hasta 1789 se aplicó la tortura preventiva.

En 1431 el Palacio fué abandonado por el rey y desde esa época fué ocupado por el Parlamento y los Tribunales.

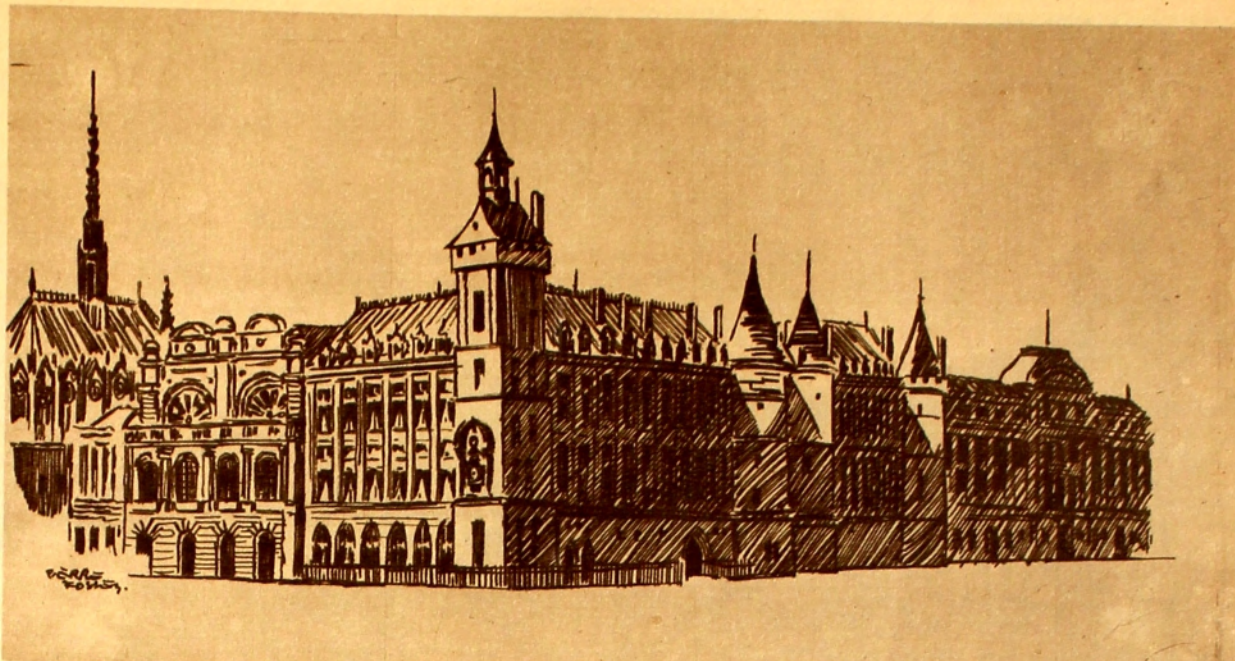
Aquí se instaló en la antigua Cámara de San Luis que hasta Luis XII servía de sala de ceremonia. En 1648 La Fronda se originó allí, y fué en ella que el joven Louis XIV con las botas puestas y látigo en mano afirmó su poder personal con esta célebre frase: "El Estado soy yo...". Por último en 1792 allí se instaló el tribunal revolucionario.

La Conserjería es la cárcel del Palacio de Justicia —cuartel y cárcel— fué creada por Hugo Capet. Un noble capitán fué encargado de su dirección bajo el título de Conde de los cirios (Comte des cierges o "conclerge"). Mientras que el guerrero encargado de las caballerizas del rey (cuadrastables) tomaba el título de conde de las cuadras (comte de l'étable o conestable — condestable).

Los nombres de Felipe de Savoie y Juvenal des Ursins figuran entre los primeros conserjes del Palacio.

La lista de los acusados que desfilaron por sus gruesas paredes, es larga y en sus archivos de diez siglos figuran villanos, nobles y reyes que fueron ajusticiados y ejecutados.

Uno de los primeros prisioneros de nota que entró fué Pierre de la Brosse, antiguo barbero de San Luis acusado de envene-



EL PALACIO DE JUSTICIA VISTO DESDE EL PUENTE. LA TORRE DEL RELOJ, Y A LA DERECHA LAS TORRES DE CÉSAR, DE PLATA Y BONBEC. A LA IZQUIERDA, LA CAPILLA.

namiento, y ahorcado en 1276. Le siguió Gerardo La Guesle, acusado de robos en el tesoro real.

Martin de Roselles en 1401 fué encarcelado por rebelión. Felipe de Commine, el historiador, célebre por sus Memorias, fué huésped de la Torre del Reloj en 1490. Varios tesoreros de reyes fueron encarcelados y ahorcados por malversación de fondos: Pedro Remv en 1328, Macé de Maches en 1331 y René de Siran en 1333.

Condestables, caballeros, judíos, Juan de Montalban, Guillermo de Evreux. Alain de Calillac, etc.... desfilaron por la Conserjería. Saint Vallier y Semblancay, nobles ancianos condenados injustamente por Francisco I; el conde de Montgomery, interrogado personalmente por Catalina de Médicis, después del desgraciado combate en el cual perdió la vida el rey; poco después el reo fué decapitado.

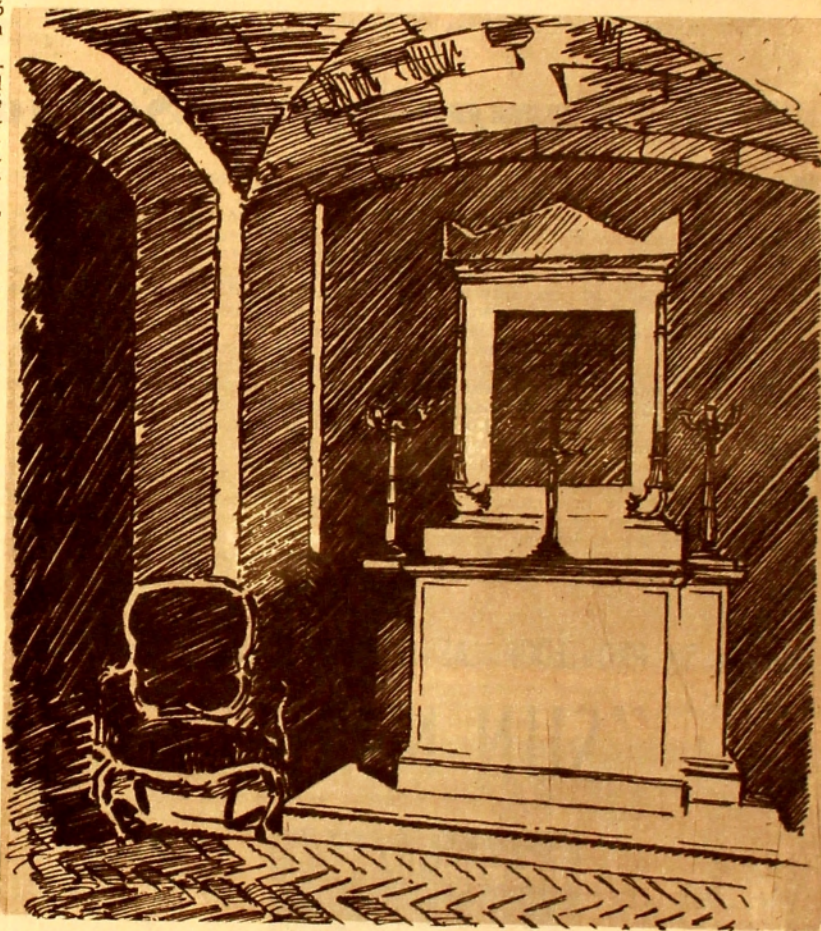
Ravaillac, asesino de Enrique IV; La mariscal de Ancre; la marquesa de Brinvillier, célebre envenenadora; Damien, que hirió levemente a Louis XV con un cortapluma, fueron también huéspedes de la Conserjería antes de ser ejecutados; y antes de la tormenta revolucionaria que fué la gran época de la Conserjería fueron encarceladas la Oliva, y la señora de Lamotte, que participaron en el célebre asunto del collar de la reina.

Sería imposible citar los nombres de todos los ilustres personajes que desfilaron por la Conserjería, en la época de la Revolución. Sólo se puede citar una frase del autor dramático Victoriano Sardou al visitar la cárcel: toda la nobleza de Francia ha pasado por esta puerta...

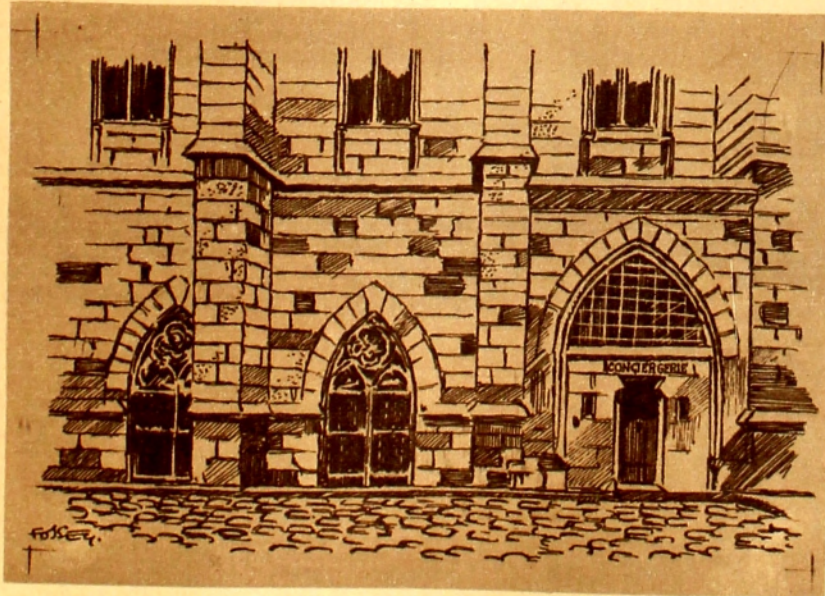
La reina María Antonieta fué una de las últimas personas de nota que recibió la Conserjería, entre las cuales se debe anotar a Madame Dubarry, Madame Roland, y el poeta André Chenier.

La Celda de la Reina, donde levantaron un pequeño altar, es con la sala de los Girondinos uno de los lugares que más atrae a los peregrinos del pasado que visitan el Palacio de Justicia.

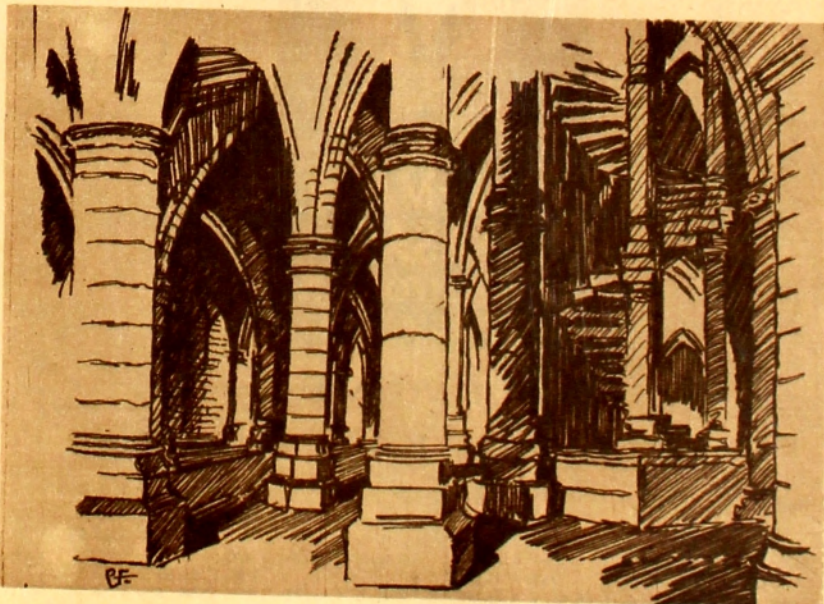
Texto y dibujos de **Pierre FOSSEY.**



CELDA DE LA REINA MARIA ANTONIETA



SEGUNDA ENTRADA A LA CONSERJERIA, EN EL PATIO INTERIOR



LA ESCALERA DE LA MUERTE, POR DONDE BAJABAN LOS CONDENADOS A LA GUILLOTINA



UNA ALTERNATIVA DE LA PRUEBA PARA SENIOR EIGHTH. A LA ALTURA DE LOS 1.500 METROS. A LA VEZ, OTRO DETALLE DE LA HERMOSA LAGUNA DE FREITAS, PROXIMA A LA ZONA BALNEARIA DE RIO DE JANEIRO

Campeonato Sudamericano de Remo

EN Río de Janeiro, en la amplia y panorámica laguna de Freitas, próxima a la zona balnearia de la hermosa capital brasileña, se desarrolló el Campeonato Sudamericano de Remo, competencia interesante que ha servido para crear nuevos ánimos en dicha beneficiosa rama deportiva.

Los concursantes disfrutaron de una jornada esplendorosa, por un cúmulo de aspectos espirituales y también por desenvolverse en una zona de magnífica naturaleza, abrigada por el Corcovado y otros famosos cerros de Río de Janeiro. Días de ensueño pasaron argentinos y uruguayos, huéspedes de la Confederación Brasileña de Deportes, que nuevamente ha brindado una gran demostración de su poderío y de la orientación fraternal que la impulsa.

Con los auspicios de aquella excelente entidad, presidida por el auténtico deportista brasileño Dr. Rivadavia Correa Meyer, ha transcurrido otro espléndido torneo, mo-

tivo certero para acentuar los vínculos de amistad.

Fiancas lides que aumentaron la grandeza del concepto deportivo, con su sentido de armonía y la forma cordial y respetuosa en que cada cugil trató de imponer sus anhelos de triunfo. Quedó probado en Brasil que estos acontecimientos de la cultura física, contraloados por la corrección de quienes actúan en el gobierno, influyen la enseñanza de sus paladines y en quienes se interesan por sus alternativas. Va estableciéndose el hábito de alcanzar la culminación conforme a la habilidad que se posea, en cuyo afán la superación acrece. Es el trasunto común de la sucesión de los campeonatos, pero en forma especial en esta circunstancia, dado que el remo, en todas sus expresiones, necesita del estímulo de luchas como la registrada en Río de Janeiro, para recobrar las sendas que le enaltecieron.

En esta oportunidad correspondió el título de Campeón Sudamericano de conjunto a la representación de Argentina, pero también surgió de la jornada un cúmulo de sugerencias.

Correspondió al remo uruguayo una labor meritoria, a través de las tripulaciones del Club Nacional de Regatas, la simpática institución que preside el ingeniero don Juan P. Fabini; viene desplegando los mejores esfuerzos en favor de la actividad que aborda, resultando culminantes sus actuaciones en múltiples competencias de los últimos tiempos. Ahora, siempre dando una razón de que solamente con la perseverancia y los esfuerzos reiterados contribuirán a que el remo local recupere su antigua prestandia, determinó el halago de dos primeros puestos trascendentales: ganaron su senior four sin timonel y su pairs oars sin timonel, clasificándose Campeones Sudamericanos. El "cuatro" aludido, que ostentaba el título de invicto en estas playas, ha cumplido su proeza final: lo integran Ladislao Aczel, Horacio Siutto, Santiago Ginart y Rolando Antoniol. El otro bote, que luce el título máximo en Sud América, lo forman Jorge U. Lezica y Angel R. Esperón.

También los otros puestos destacados para el remo compatriota los alcanzó Nacional de Regatas. En four con timonel, vicecampeón sudamericano: Luis E. Pattison, Roberto Mackinnon, Luciano Selvo, Mauro Cioni y timonel Julio C. Fatto. En pairs oars con timonel, también vicecampeones sudamericanos: Juan L. Cavalli, Carlos Cebils y tim. Julio C. Fatto. En eighth shell, el

tercer título de vicecampeones sudamericanos: Juan Haganovich, Luis Saulea, Gunther Clement, Erland Mathisson, Jarko Kubin, Julio C. Barreiro, Eduardo Ottonello, Raúl Marcalain, tim. Julio C. Fatto.

Aún dentro del momento precario del remo uruguayo, el Club Nacional de Regatas, mediante el concurso de excelentes representantes, obtuvo clasificaciones que le prestigian, a la vez que acreditan posiciones honrosas para nuestra Federación y revelan cómo puede alcanzarse nueva prosperidad si en realidad las buenas directrices se aprovechan y la misión evolutiva se cumple. Dos botes de Nacional de Regatas lograron los dos únicos títulos de campeones sudamericanos para el remo local; además, los otros tres botes que enviara alcanzaron la clasificación de vicecampeones.

Toda una alentadora actuación. La que en verdad, por lo que expresa en sus diversas características, alocionará a una práctica más constante y numerosa, como a la vez será nivel para futuras superaciones.

También conquistó el remo uruguayo dos terceros puestos: uno, mediante los esfuerzos de Rubi Dupetit, el representante del Carmelo Rowing Club; el otro, por la feliz acción del double scull del Montevideo Rowing Club, formado por Oscar Pozzi y Juan J. Dubra, quienes reflejaron, en su destreza y en su temple, algo de la tradicional gana de la vieja entidad, que en otros momentos tanto se luciera.

PIDA A SU PROVEEDOR LAS EXQUISITAS PASAS DE UVA

"SUN-MAID"

DE CALIFORNIA

"LA HIJA DEL SOL"



SUN-MAID
PASAS
DE CALIFORNIA
SIN SEMILLA

SIN SEMILLAS

RICAS EN VITAMINAS

PRUEBELAS HOY MISMO

DISTRIBUIDORES:

Chiario y Cia. Tel. 8.17.71
Deli S. A. Tel. 9.04.86 y 9.04.37
Faridone y Cia. Tel. 8.21.97
Martinez y Battistin. Tel. 8.43.34
Pesquera y Cia. Tel. 8.66.61 y 8.25.34

González Danree, Hareau y Peyrou Teléf. 8.65.00
Oneto, Vignale y Cia. Tel. 8.55.00 y 8.57.11
Tomás Garrido. Tel. 2.56.79 y 2.75.13

Castiglioni y Lucas - Calcraft. Teléfonos: 8.42.22 y 8.42.23



LLEGADA DEL SENIOR FOUR SIN TIMONEL. BOTE INVICTO EN EL RIO DE LA PLATA. AHORA CAMPEON SUDAMERICANO: Nº 1 LADISLAO ACZEL, Nº 2 HORACIO SIUTTO, Nº 3 SANTIAGO GINART, STK. ROLANDO ANTONIOL.



PAIRS OARS CON TIMONEL, CLASIFICADO VICE-CAMPEON: JUAN L. CAVALI, STK. CARLOS CIBILS, TIM. JULIO C. FATTO.



LLEGADA DEL PAIRS OARS SIN TIMONEL, CAMPEON SUDAMERICANO, DE NACIONAL DE REGATAS: JORGE U. LEZICA, STK. ANGEL R. ESPERON.



LLEGADA DE LA PRUEBA PARA FOUR CON TIMONEL, EN QUE NACIONAL DE REGATAS SE CLASIFICO VICE-CAMPEON: Nº 1 LUIS E. PATISSON, Nº 2 ROBERTO MACKINNON, Nº 3 LUCIANO SELVO, STK. MAURO CIONI, TIM. JULIO C. FATTO.



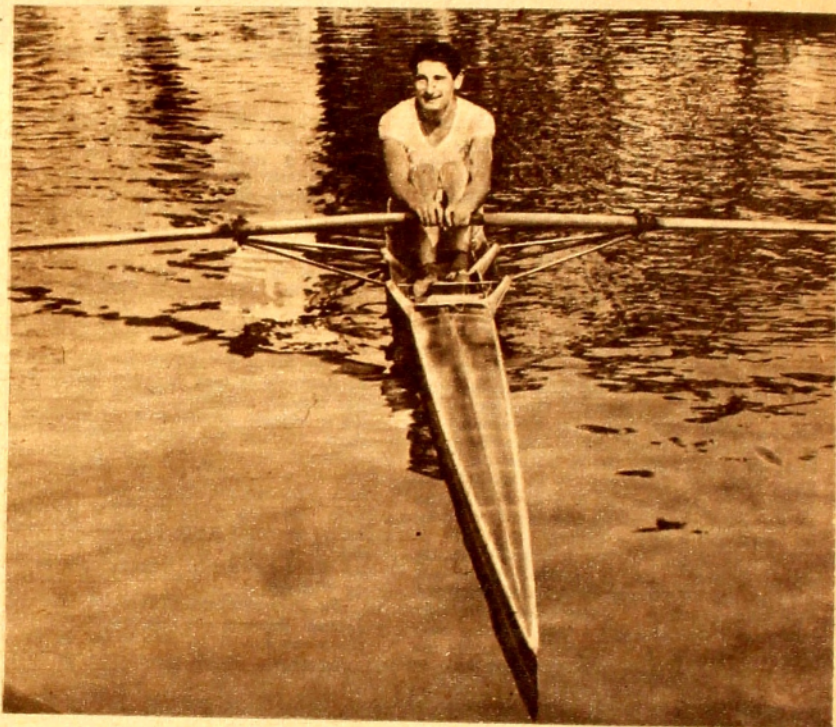
LLEGADA DE LA PRUEBA SENIOR EIGHT, NACIONAL DE REGATAS VICE-CAMPEON: Nº 1 JUAN HAGANOVICH, Nº 2 LUIS SAULEDA, Nº 3 GUNTHER CLEMENT, Nº 4 ERLAND MATHISSON, Nº 5 JARKO KUBER, Nº 6 JULIO C. BARREIRO, Nº 7 EDUARDO OTONELLO, STK. RAUL MARCALAIN, TIM. JULIO C. FATTO.



ZONA DE ENTRENAMIENTO DE LA PINTORESCA LAGUNA DE FREITAS. EL FOUR C. SUDAMERICANO INVICTO: ANTONIOL, GINART, SIUTTO Y POSE, ESTE COLABORANDO EN LUGAR DE AZCEL.



PAIRS OARS SIN TIMONEL, BOTE DEL CLUB NACIONAL DE REGATAS, CAMPEON SUDAMERICANO: Nº 1 JORGE U. LEZICA, STK. ANGEL L. ESPERON.



LA REPRESENTACION URUGUAYA CONTO A RUBI DUPETIT, SENIOR SINGLE SCULL, CLASIFICADO 3º; ES DEL CARMELO ROWING CLUB, POR LO TANTO UNA EXPRESION DE NUESTRO DEPORTE DEL INTERIOR.



BOTE SENIOR FOUR DEL CLUB NACIONAL DE REGATAS, INVICTO EN EL RIO DE LA PLATA. ACABA DE CULMINAR GANANDO EN RIO DE JANEIRO EL TITULO DE CAMPEON SUDAMERICANO: LADISLAO ACZEL, HORACIO SIUTTO, SANTIAGO GINART Y STK. ROLANDO ANTONIOL.



EN Figari todo parece conjurarse para moldear el carácter de su obra. Si ésta vivió incubada durante muchos años en el espíritu del artista, cuando vio la luz se dió de lleno. Sin tanteos ni aprendizajes, sin estudios previos ni análisis profundos. Y si no posee el resultado meditado largamente, asoma a la vida envuelta en la forma de un sueño pleno. Porque no otra cosa son los motivos de sus cuadros, que recuerdos logrados. En ello radica quizás, la originalidad de esta obra. Hasta su técnica es hija de una fresca espontaneidad frente al recuerdo. Con rara virtud, tal vez por mandato de un especial destino, la vida del pintor fué llevada por etapas hacia su verdadera meta. La dispersión de su inteligencia y cualidades, van desde el Foro, al periodismo, de la banca de diputado, hasta la dirección de la Escuela Industrial. Se empeña en una defensa ruidosa de abogado, y es en Buenos Aires donde comienza luego a pintar.

Vida llena de trabajos e inquietudes, es en el descanso de los sesenta años que produce seguidamente. No sabemos por qué coincidencia, es a lo avanzado de la vida cuando el pasado agita más, mucho más que el presente y lo futuro. el espíritu de algunos seres. Y aquella juventud que se

siente lejos, parece retomar algún camino que no pudo en su presente. Con cuántas fuerzas y sentimientos se lucharía entonces, cuanto tal vez, habría que sacrificar para darse de lleno a lo que aún siendo fuerte llamamiento, no da de inmediato la fuerza concreta... Después, mucho después, cuando el alma y el cuerpo han sufrido, se aprecia lo vano de lo que parecía imprescindible... Y es cuando la serenidad de la vida, da a lo material su verdadero lugar, que comienza la lucha del alma por la vida.

Y es fuera del fragor de los sentidos, y es fuera de lo que se creen justas ambiciones que se presenta limpia, reclamando el lugar negado largamente, la facultad creadora de una vocación presentida. Figari presintió su vocación, aún en los momentos en que infinidad de títulos lo colmaban. Por eso pintaba en sus momentos de ocio, dándole a su vocación dormida, un hábito de vida para que siguiera respirando. Y es plena de juventud y fuerza que se da generosa al llamamiento íntimo de la victoria.

De la envoltura tardía de un anciano, brotan jóvenes los recuerdos de antaño. Se remontan a lo más puro de la niñez, para escolar todas las etapas, en una obra

única en su carácter. Son las "Escenas antiguas", los temas históricos, nocturnos, escenas de pueblo, velorios, y motivos de negros, lo temático de esta vasta imaginación. Jamás creímos ni creemos, que Figari se hubiera propuesto a sí mismo, llevar a cabo una obra con determinada definición. Si en su faz técnica se ampara en un principio de impresionismo, ello es porque favorece la libertad de que necesita gozar, para poder, fuera de toda traba más cerrada al buen dibujo o construcción de sus pinturas, darnos esa especial armonía de color que es el más alto valor que posee. Y si el americanismo de ella surge como resultado categórico, ello se debe a que tuvo la virtud de sentir, tal vez sin premeditación de escuela o género alguno, los temas que nacían de su recuerdo vivido o traído a su emoción por tradiciones anteriores. Creemos sinceramente en la espontaneidad completa de esta obra, en la realidad tangible de sus auténticos valores, y en el magnífico triunfo de una individualidad verdaderamente original.

El artista pintor, si bien acuna en los valores puramente plásticos su principio primordial, es sin duda la conjunción de lo que su temática nos diga, lo que puede depararle marcado carácter de total per-

Comisión Nacional de

EXPOSICIÓN PEDRO FIGARI

sonalidad. Pero existe un misterio en la obra de Figari, que no permite analizar concretamente la técnica de sus cuadros. Un poder armónico posee su pintura, que los defectos, no se aíslan un mínimo, que puedan dañar lo total, y destacarse notablemente. Un caballo, una figura, tienen las proporciones marcadas, que separándose del conjunto, no aceptaríamos, pero existiendo tal inspiración en la composición, y tal movimiento en las escenas hilvanadas por colores simples, pero hermanados, que la verdad, la fuerza expresiva, el misterio del recuerdo como modelo apartado, sirven a la visión interior, subrayada por la inspiración de una más humana forma. Los cuadros dan el secreto del poder de crear, la vida traída de nuevo... con sus momentos y costumbres, alegría y tristeza de seres que no vimos. Caravana de comen-





EXPTION FIGARI

...entes
...ntos, expresivas escenas don-
...diario y simple posee, por don-
...pintor, la importancia de plas-
...de cobrar con ello valor esen-
...rico.
...enas nativas encontraron eco,
...us leyendas. El gaucho, la chi-
...ro, los antiguos patios y el mue-
...ubido color. La gracia cantada
...mera al negro, en todas sus for-
...mpo, y el ombú solitario. El ca-
...o, pequeño y deformado, al que
...rágica Figari, en escenas de hu-
...racter. Los bailes característicos,
...pericón, y los candombes ne-
...hermosos cuadros de sus perico-
...naranjos, de los mejores, por
...y la sinfonía de celestes y ne-
...y rosas, verdes y amarillos, ba-
...o de anaranjados y verdosos ár-

boles. Luego sus rojas escenas de salón. Las curanderas y los bailongos, los entierros y las mañanitas alegres. Despestar de cielos celestes y soles amarillos. La doma, los encuentros y las visitas, las esperas y las despedidas, la diligencia y la estancia... Cuando Figari pinta un entierro, cede al cielo el dominio del cuadro. Y el espacio de colores dice más que nada, las tristezas que se ciernen a los que, en fila encorvada de pequeñas figuras, forman el séquito del fin... Y habla al misterio de la noche envolviendo todo en pálida luz. Alegra al nocturno de luna, con manchas de color que son figuras que bailan en medio de la soledad del campo. Muchas veces le basta una pequeña frase, para realizar un cuadro. Una frase de consuelo de una vieja matrona, o la súplica de una moza, al gaucho que se va. El último consejo a la novia toda de blanco, y la palabra al oído de una negra risueña. El cebar un mate, y el que se sienta a esperar. Todo, como palabras que hubieran oído el llamamiento interior de la nostalgia, se apresura a cobrar forma plástica. Y brotan apresurados los temas, que se fijan en los cartones con vida indeleble. Espacios grandes llenan los colores, y los rojos cantan pegados a los verdes, los rosados de vie-

jas paredes húmedas, y los patios llenos de flores y tonos alegres. Luego la expresión del negro levantado de hombros, y la tiesa china tomándose las largas polleras que arrastran la música de un gato... Los interiores, en los que se desarrollan infinidad de escenas, son magnífico cortinado al enjambre de seres que viven su pleno movimiento. Las grandes salas, donde las damas de abanicadas polleras, asumen la respetuosa rectitud de importantes distancias... y la criada en el rincón, enfundada en el blanco delantal, observa y siente el almidonado roce a su sencilla sensibilidad.
Lo temático y el color lo pueden todo en la obra de Figari. Lo primero ensayando algo puramente nuestro, y lo segundo, llevando las escenas hacia una interpretación de color sumamente personal. Si la paleta clara predomina, hasta hacer de la obra de Figari, observada en conjunto, un canto al despertar de una nueva vida, al reencuentro de una época, dicha con notas de musical contenido, existen tantos matices dentro de un mismo color, que no puede tacharse de amaneramiento, a pesar de la igualdad con que está realizada. Porque la emoción del encuentro con el tema, trajo fielmente la elaboración a que 'de-

bía ajustarse, o mejor liberarse el artista. Porque toda la obra de Figari parece pintada como una liberación. Nada está realizado con la llamada maestría y sin embargo, todo habla, nada está perfectamente dibujado ni buscadamente y trabajosamente construido, y sin embargo el cuadro se sostiene. Se halla todo dicho diciendo poco, y las manchas suceden al trazo, y llenan espacios con pinceladas cortas y nerviosas, aguzadas por el apuro de darse en colores. La forma descuidada de colocar el color, halla, recién a la visión de conjunto, su razón de ser. Y es así que colocados cerca de un cartón de Figari, todo se estufa en el valor del color mismo como materia, para cobrar a la distancia, formando coro con el total, la unión y el verdadero significado de su cometido, sujeto siempre a la armonía, que casi inconcientemente debió brotar de sus pinceles.
Nuestra primera impresión de la exposición Figari, va acompañada de algunos de sus cuadros que más nos agradaron de la primera etapa que con tanto éxito inaugurara el 7 del corriente la Comisión Nacional de Bellas Artes en su local, y que dió margen a un acontecimiento artístico de grandes proporciones.

E. V.





FAMOSO TRATAMIENTO DE **Belleza Dental**

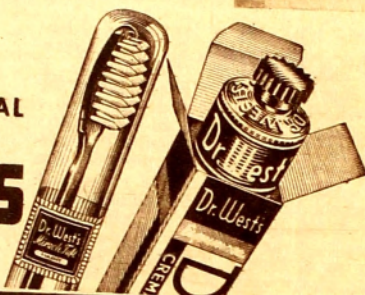
La nueva fórmula de la crema espumosa DR. WEST'S, sin jabón ni creta posee un excepcional valor profiláctico. No solo blanquea y extirpa el "amarillo" de los dientes, sino que neutraliza la acidez, elimina las bacterias y jamás raya el esmalte.

El cepillo DR. WEST'S está diseñado y construido científicamente para obtener el máximo de eficacia. Llega a todos los intersticios y sus cerdas sintéticas 'EXTON' limpian mejor y no se ablandan. ¡Este cepillo dura un año!

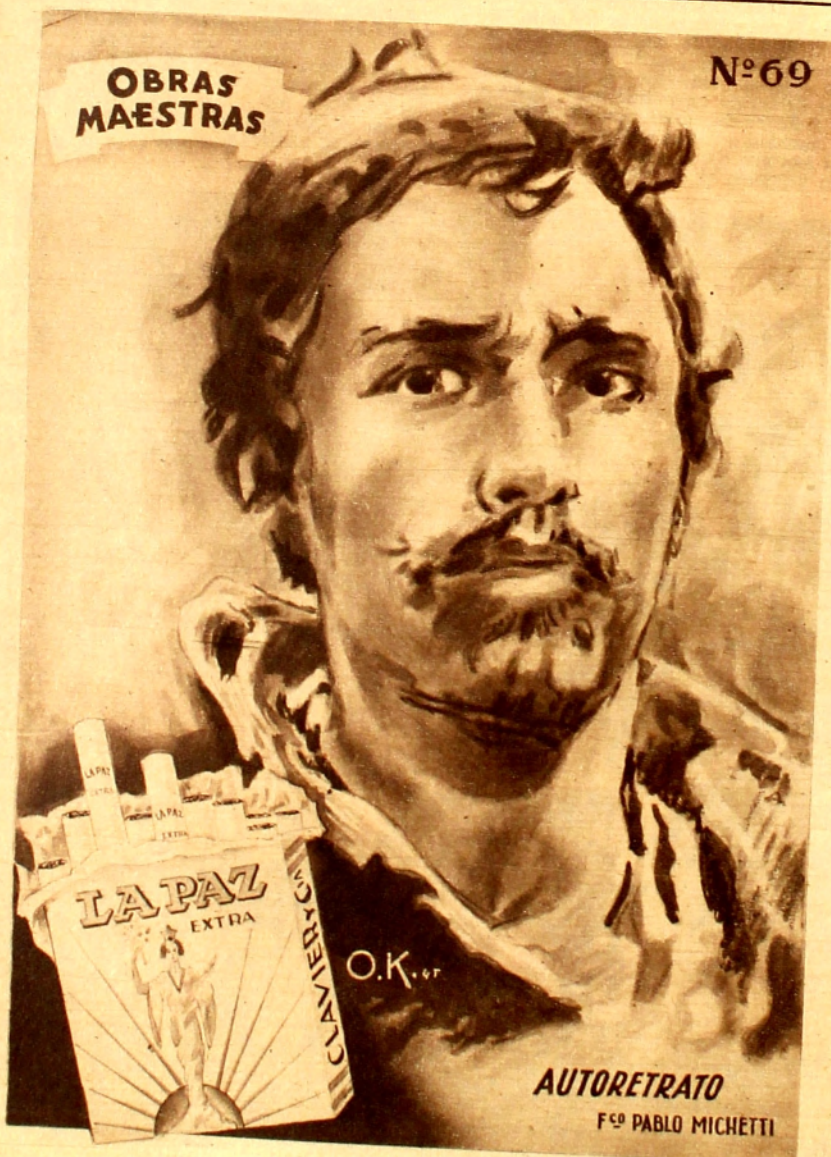


CREMA Y CEPILLO DENTAL

Dr. West's



DEFIENDEN LA SALUD DE AMERICA



OBRAS
MAESTRAS

Nº 69

AUTORETRATO

Fº PABLO MICHETTI



LOS VISITANTES Y ALTOS FUNCIONARIOS DE LA OBRA Y EL CONTRATISTA DE LA MISMA
Sr. ATILIO E. OLEGGINI, RECORREN LOS TERRENOS EN PROCESO DE NIVELACION.

Obras de la Tablada Nacional

"A principios del siglo XVII, Hernandarias introdujo en el Uruguay los primeros ganados vacunos y venguarizos, traídos en balsa de la vecina orilla..."

Tal dicen, escuetamente, los textos primarios de Historia. Pero ese hecho impulsa la evolución histórica del Río de la Plata, preocupando a gobiernos radicados al otro lado del gran océano, más inmenso aún para las naves veleras. Porque así como en otras regiones de América los metales preciosos atrajeron con su resplandor sugestivo a los codiciosos conquistadores que colonizaron vastas tierras ocupadas por salvajes, la riqueza ganadera en el Uruguay, surgida de los 100 vacunos "y algunos caballos y venguarizos" traídos de la costa argentina, determinó la fundación de Colonia por los portugueses, que querían extender sus dominios. Y luego, para impedir nuevos intentos lusitanos, Zabala, tras desalojarlos, fundó Montevideo. La ganadería movió evidentemente nuestra Historia.

Cupo el honor a nuestro país de que el primer gobernante criollo de América, Hernando Arias de Saavedra, llevado al gobierno por elección popular, introdujera al Uruguay lo que serían elementos básicos de la principal riqueza nacional. Cuando llegó a nuestra tierra en 1603, para someter a los indios, los charrúas lo batieron ampliamente. Hernandarias pudo escapar a la saña de los aborígenes gracias a la velocidad de su caballo. Pero no se fué con la amargura de un derrotado: hombre constructivo con espíritu de progreso, observó en su breve viaje la excelencia de nuestras praderas, apropiadas para la cría del ganado. Y fué así que las balsas volaron sobre la desembocadura del arroyo hoy "de las Vacas", el "oro nuestro". Como complemento, creó la Gobernación del Río de la Plata, división política que facilitó la organización administrativa, la evolución económico-social, y por lo tanto el progreso. En término de pocos años, los animales que mandó Hernandarias se multiplicaron en tal forma, que la evidencia de esa riqueza atrajo ejércitos conquistadores, bergantines piratas, y aventureros diversos. Sin dueños, sin alambrados que las contuvieran ni magros que las diferenciaron, millares de reses pacían libremente por campos de horizontes ilimitados. Desde el

Arroyo de las Vacas, que tiene para la economía del país un valor histórico equivalente al de Asencio para la Independencia, se extendieron hasta los tupidos montes del Tacuarí y el Ibicuy, en los límites del dominio portugués.

Millares de caballos cimarrones llegaban a obstaculizar el tránsito por los campos, a fines de siglo XVII.

Los faeneros procedentes de la costa argentina, hacían fortuna con el acopio de cueros que enviaban a Buenos Aires, cuanto a la carne, utilizaban la necesaria para el consumo. Lo demás, lo tiraban. Hasta mediados del siglo siguiente, que empezó la industria del tasajo, quedando nuestra geografía los nombres de los primeros "pioneros": Pando, Maldonado, Solís, Rocha, Garzón...

El famoso pirata francés Moreau, además de otros ingleses y holandeses, peleó con numerosos corsarios en un combate campal contra los españoles, al destruir sus barracas de cueros.

Nuestra ganadería fué organizándose y evolucionando a tono con el ritmo del progreso.

En noviembre de 1876, el extracto de carne del Uruguay producía sensación en los mercados europeos. En esos mismos años, conquistaban medallas de oro en las principales Exposiciones.

La industria del frío abrió de par en par las puertas del progreso para la República. Los nuevos métodos de aprovechamiento y conservación de productos y subproductos, fomentaron industrias básicas, movieron el interés de los productores, despertaron el afán patriótico de los hombres de gobierno y dieron prestigio al país en el Viejo Mundo.

Los frigoríficos extranjeros, y posteriormente el Nacional, con su invaluable contribución a nuestro progreso económico, dieron jerarquía a la industria básica del país.

Nuestro Mercado Nacional de Haciendas, en cambio, no estaba a tono con ella. Se había detenido en el tiempo, quedado atrás en relación con el desarrollo de la industria ganadera.

Un técnico inglés pudo decir hace pocos años, que la nuestra era "la peor Tablada



UN STAND DEL FRIGORIFICO NACIONAL, CON MUESTRAS DE TODOS LOS PRODUCTOS QUE ELABORA, EXPRESION ELOCUENTE DE NUESTRO PROGRESO INDUSTRIAL.



TRILOGIA DE TRABAJO, PINTORESQUISMO Y EVOCACION HISTORICA. AL FONDO, EL CERRO, CUYAS BATERIAS CUSTODIABAN LA BAHIA Y EL RINCON DE LAS CABALLADAS DEL REY.

del mundo". ¡Poco honroso privilegio en un mundo primordialmente ganadero! La lógica reacción de nuestros hombres de gobierno, determinó que se construyera exactamente lo que será, por contraste, la mejor Tablada de Sud América y una de

pañía de los miembros de la Comisión Técnica Honoraria y otros altos funcionarios.

Sobre el mismo terreno donde 700 obreros de la Empresa Oleggini, en ritmo febril, cumplen la primer etapa de esta obra, "Desmontes y Terraplenes" el Primer Mandatario y sus Secretarios de Estado, se interesaron por los detalles técnicos y de organización de las obras, como también el fundamental de la financiación definitiva (aproximadamente ocho millones de pesos). Esta cifra no puede sorprender ni asustar, pues la magnitud de la obra y los beneficios que reportará a la economía del país, justifican y compensan ampliamente la inversión, según técnicos autorizados.

Los detalles de las distintas etapas de la construcción, instalaciones, etc., fueron dados ampliamente por EL DÍA, en la edición del 25 de agosto de 1944, con motivo de la colocación de la Piedra Fundamental de los trabajos, acto realizado el 28 del mismo mes y año. Ello nos exime, pues, de repetirlos. Basta con recordar el hecho esencial de la construcción, en marcha exitosa, de un Mercado Nacional de Haciendas digno de nuestra riqueza nacional.

En la visita a las obras de que ilustran las notas gráficas, el Dr. Amézaga tuvo un simpático gesto, digno de un gobernante democrata. A una delegación de obreros que solicitó una audiencia, respondió interrumpiendo su recorrido por el perímetro de las obras para escuchar sus demandas a cielo abierto. El Presidente y el Ministro Bertré, prometieron a los obreros atender sus justos reclamos relacionados con sus jornales y la carne para el consumo.

En la misma mañana, el Presidente y su comitiva visitaron el Frigorífico Nacional, inspeccionando las nuevas construcciones de la importante fábrica, interesándose particularmente por la producción de carne especial, procedente de novillitos precoces,

que propicia el Frigorífico Nacional.

Un dato interesante para cerrar esta crónica: las 177 hectáreas del "casco" de la Tablada, expropiadas a la Sucesión Lussich (ex-Saladero de Punta del Tigre), formaban parte del denominado Rincón de las Caballadas, sobre el Pantanoso, campo éste que en 1813 fuera donado por el Gobernador de la Provincia de Buenos Aires al Brigadier General Francisco Xavier de Viana "por sus relevantes servicios prestados a la Patria".

Allí pastaban, pues, las caballadas que el rey español utilizaba para vigilar sus dominios, enviando a sus Blandengues, en-

tre los cuales iba nuestro Artigas, a perseguir a los incursos portugueses, que en las fronteras hispano-lusitanas de entonces, contrabandeaban productos de lo que ya era en esa época una promisoría industria.

Hoy, junto, precisamente, al campo donde se levanta el Frigorífico Nacional, — elevados exponentes ambos de nuestra industria básica — se construye el nuevo Mercado Nacional de Haciendas, expresión elocuente del afán de progreso y superación de la República.

En los mismos campos donde estaban las caballadas que el rey español utilizaba para vigilar sus dominios...

Gervasio PIRO.



EL ING. VASQUEZ, INTEGRANTE DE LA PRIMER COMISION DE ESTUDIOS Y DE LA ACTUAL COMISION TECNICA HONORARIA DE LA TABLADA, MUESTRA AL DR. AMEZAGA UN PROYECTO DE UBICACION DE 1932, BASE DE LA ACTUAL.

las mejores del mundo.

El Presidente de la República y los Ministros de Ganadería y Agricultura y Obras Públicas, se interesaron directamente por la construcción de esta importante obra, visitando el campo donde se realiza, en com-



EL DR. AMEZAGA Y EL MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS, ATIENDEN CORDIALMENTE A UNA DELEGACION OBRERA.



INTENSO RITMO DE HOMBRES, CARRETTILLAS Y CAMIONES EN ACCION, EN EL CASCO DE LA NUEVA TABLADA

PESCA ESCOCESA DEL ARENQUE

La pesca del arenque es una industria predominantemente escocesa. En el año 1938, los buques pesqueros escoceses llevaron a puertos 1.453 toneladas de arenques, y casi 1.000 embarcaciones escocesas se ocuparon en las operaciones de la pesca. En el año 1945, muchos de los barcos, y todos los pescadores jóvenes, estuvieron en servicio de guerra; pero se espera una expansión de la industria después del cese de las hostilidades en Europa, para ayudar a alimentar a las poblaciones del mundo. El arenque tiene un valor excepcionalmente alto de nutrición y un importante contenido vitamínico.

EL arenque es un alimento extremadamente valioso. Después del halibuto, es el pescado más nutritivo que se halla en los mares en torno a la Gran Bretaña. Pero, mientras que el halibuto es escaso y caro, el arenque es abundante y barato;

en el otoño de 1945, grandes cantidades de arenques, pescados por buques pesqueros británicos se mandaron a Europa, para alivio de la escasez de alimento.

Los arenques vienen y van en enormes cardúmenes, y aunque se ha venido ejercitando la pesca de manera sistemática, por más de tres siglos, los modos de sus migraciones o movimientos no se han comprendido aún totalmente. Una noche, los arenques, en millones, se hallan en el lugar de pesca y un buque solo puede pescar quizás, 200.000 arenques; a la noche siguiente puede que haya pocos, y con las bodegas vacías los barcos se van a otras latitudes.

La luz de la luna y los ataques de su enemigo, el tiburón, parecen afectar su aparición y su desaparición; pero la más potente influencia en sus migraciones, es la presencia del llamado "plankton", esas diminutas organizaciones animales de plantas flotadoras, de las que se alimentan.

La cantidad de arenques en los mares depende de la cantidad y de la riqueza o profusión del "plankton", tal como la vida animal, en tierra, depende de la cantidad y de la calidad del pasto.

Este alimento del arenque, en aguas británicas, transportase a través del atlántico por corrientes oceánicas, desde las aguas cálidas del Golfo de Méjico y también de las regiones polares del Norte.

La industria de la pesca del arenque es predominantemente escocesa. A principios del año, los cardúmenes se hallan frente a las costas occidentales de Escocia. Para junio, julio y agosto, han tomado la dirección del Norte; y las Islas Shetland y los puertos pesqueros de la costa oriental se hallan en actividad completa. La pesca deriva gradualmente al Sur, por el Mar del Norte, para terminar, hacia noviembre, en East Anglia, en la costa oriental de Inglaterra. No es, sin embargo, el caso de una continua migración, pues los grupos de edad del pescado difieren en las varias regiones pesqueras.

Por la tarde, los vaporcitos —cuyo tonelaje promedio es de menos de 41 toneladas— y los barcos a motor, se van hacia las latitudes marinas de pesca. Con ellos van las redes —algunas veces hasta 80, antes de la guerra— emboyadas y sostenidas a peso, para no ir al fondo. El barco pesquero lanza sus redes en una larga hilera, y deja que la corriente las lleve; de aquí su nombre "impulsador de arenque". Puede haber 200, 300 ó más de estos impulsadores, operando desde un puerto, que cubren una inmensa extensión marina con sus redes.

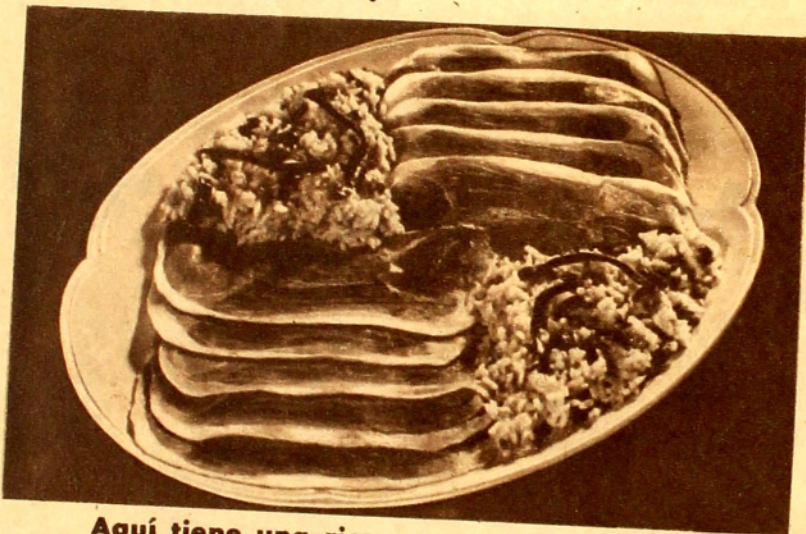
En el año 1938, de las pescas escocesas de 142,278 toneladas, aproximadamente 40,540 toneladas se vendieron como pescado fresco; 26,570 toneladas se convirtieron en "kipper", o sea, se curaron; y 5,964 toneladas se envasaron; mientras que 670,085 toneladas se embarcaron en salmuera. El arenque propiamente sañado, puede mantenerse en buen estado durante meses, y

ARENQUES CURADOS AL HUMO SE ACONDICIONAN EN CAJONES DE ROBLE.



LA MEJOR CALIDAD EN JAMON COCIDO

Favorito indiscutible, en la mesa de fiesta y en la mesa familiar, el Jamón Cocido Swift debe su extraordinario sabor a un proceso exclusivo de elaboración. Pida Jamón Cocido Swift (busque el nombre Swift marcado en el jamón) para estar seguro de que lleva ¡el mejor!



Aquí tiene una rica manera de servirlo...

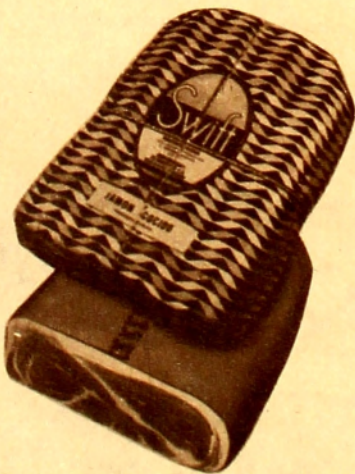
JAMON COCIDO SWIFT con arroz

- 3/4 taza de arroz
- 1/2 taza de mayonesa
- 10 aceitunas picadas
- rebanadas de Jamón Cocido Swift
- sal

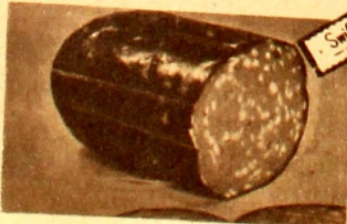
Cocinar el arroz y unir con los demás ingredientes, decorando con redondeles de aceitunas y tiritas de ají colorado. Servir con rebanadas de Jamón Cocido Swift.

JAMON COCIDO Swift

Compañía Swift de Montevideo
Durante más de 30 años
Distribuidores Mundiales de Productos Uruguayos



OTRO EXQUISITO PRODUCTO DE CERDO SWIFT



Mortadelas: Ricamente elaboradas con carnes elegidas en una deliciosa combinación que les da especial sabor. ¡Pruébelas!



UN "ARRASTADOR" DE ARENQUES SALIENDO A LA PESCA DEL PUERTO DE FRASERBURGH, EN LA COSTA NORTE-ORIENTAL DE ESCOCIA.

que puede exportar. Antes de la guerra de 1914-1918, más de 2.000.000 de barriles se exportaban cada año.

El despiece y el embarrilado del arenque se hace por mujeres, de las cuales había empleadas 6.300 en el año 1938. Tienen una habilidad y ligereza increíbles. Un grupo de tres pueden hacer 18 embarriles en un día; y unos pocos grupos altamente adiestrados y hábiles, pueden lograr llenar 22 barriles. Como un barril de arenques contiene poco menos de 100 kilogramos, un grupo experto maneja toneladas de pescado en un día. Casi mil embarcaciones escocesas, las más de ellas a motor, estaban ocupadas en la pesca, de 1939, además de las 200 embarcaciones de Inglaterra. El valor de la flota pesquera escocesa, con redes y aparejos, era de Libras 1.350.000; y el número de pescadores era de 11.600. En el año 1944, la pesca fue un poquito más de lo que se esperaba del total del año 1938, es decir, 3.976 toneladas, y aunque el valor fue de Libras 1.648.435, fue L. 58.000 más. La razón de este descenso en la pesca es que ya no había suficientes barcos.

La Real Marina sabe donde estaban los barcos de pesca. Los pequeños vapores de arrastre, cuya tripulación se componía de uno o nueve o diez hombres, se vieron en Malta, en la costa del Norte de África y en Italia, actuando como draga-minas, buques de patrulla, y mensajeros de la flota. En aguas nacionales, sus labores han sido similares. Los pescadores jóvenes están con la Marina Real, o con la Marina Mercante; sólo los de más edad quedan para continuar la labor de pesca. Una proporción notable de las condecoraciones por intrepidez y buen servicio, durante la guerra, han ido a los puertos pesqueros. Después de la guerra de 1914-1918, la industria escocesa del arenque no recuperó totalmente sus mercados bálticos, y su historia, desde entonces, ha sido variada. La guerra actual, interfirió con los esfuerzos del Gobierno británico para ayudar a establecer su prosperidad; pero ahora se van a aplicar nuevas medidas.

La Junta de la Industria del Arenque, que cesó de funcionar al comienzo de las hostilidades, está volviendo a investirse de muchos de sus poderes. Los requerimientos de la industria son: nuevos buques, nuevos mercados o extensión de los actuales, y nuevos métodos de explotación. Esta entidad se propone hacer empréstitos a los que vuelvan de los Servicios, para la adquisición de barcos pesqueros a motor, redes y aparejos o puede que ella misma adquiera barcos para darlos después a los pescadores. En cuanto a los mercados, por algún breve tiempo, sin duda Europa habrá de absorber todos los surtidos disponibles.



CARGA DE ARENQUES EN UN BUQUE DE ARRASTRE

Sigue la búsqueda de mejores mercados, y también de métodos mejores para la preservación del pescado. La estandarización de la calidad del "kipper" se espera que aumente la demanda. El envasado del arenque es, al momento, un asunto de menor importancia de lo que promete ser, al fin; y es posible que los procesos de congelado, curado y envasado despiquen, hasta cierto notable grado, los procesos de salado, como método de preservación de arenques.

En sus siglos de historia, la industria pesquera del arenque ha tenido muchas altas y bajas. Ha salido bien de todas, y siempre, al fin, se ha incrementado. La industria escocesa de la pesca del arenque, ha de continuar esta tradición.

William RUSSELL.

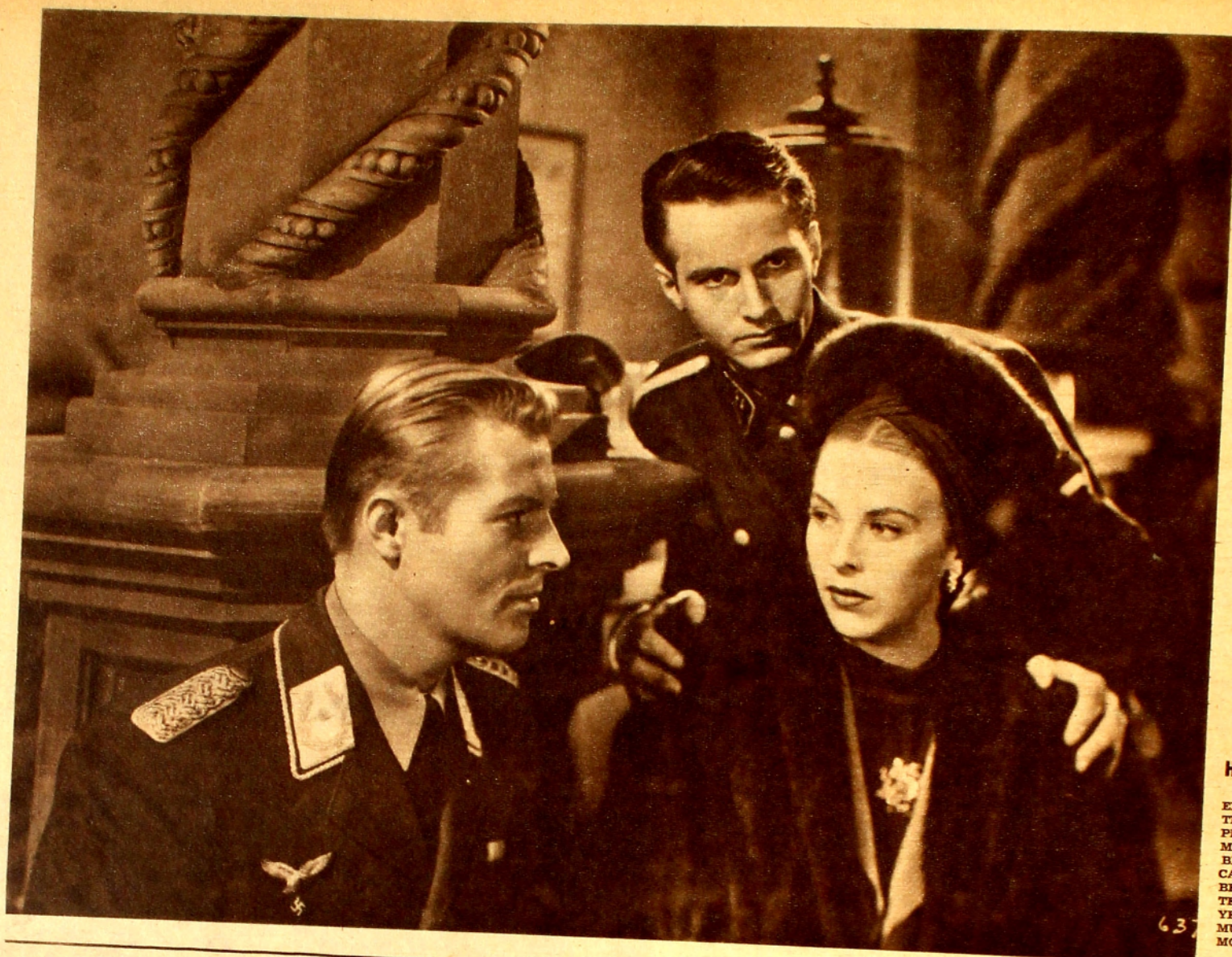


MUJERES ESCOCESAS DESTRIPIANDO LOS ARENQUES PARA LA CURA



BUQUES DE ARRASTRE EN FILA A LO LARGO DEL MUELLE

CINE



HOTEL BERLIN

EXHIBE ACTUALMENTE EN EL
TE CINE METRO, MONTEVIDEO
PRODUCCION DE WARNER BROS.
MATICA DE WARNER BROS. DOBLADA
CASTELLANO "HOTEL BERLIN".
CON LA INTERVENCION DE PETER
LORRE, YE EMERSON, HENRI
MUT DANTINE, RAYMOND
MOND MASSEY
PETER LORRE

Estampa de la Ciudad



PARTE COSTANERA DE MONTEVIDEO EN LA QUE MAS RAPIDAMENTE SE HA TRANSFORMADO LA FISIONOMIA DE LA CIUDAD, CREANDOSE BARRIADAS DE RESIDENCIAS SEÑORIALES. LA INMEDIATA URBANIZACION DE PUNTA CARRETA, QUE SERA CONVERTIDO EN PARQUE PUBLICO, EMBELLECE AUN MAS ESTA ZONA BALNEARIA, EL PUNTO DE MAYOR MAGNETISMO DEL TURISMO VERANIEGO.



LOS RASCACIELOS SON HITOS QUE SIRVEN DE PUNTOS DE REFERENCIA PARA APRECIAR EL CRECIMIENTO DE LA CIUDAD, QUE SE EXTIENDE PROPORCIONALMENTE A LO QUE SE ELEVA EN EL MACIZO URBANO.

Tarzan

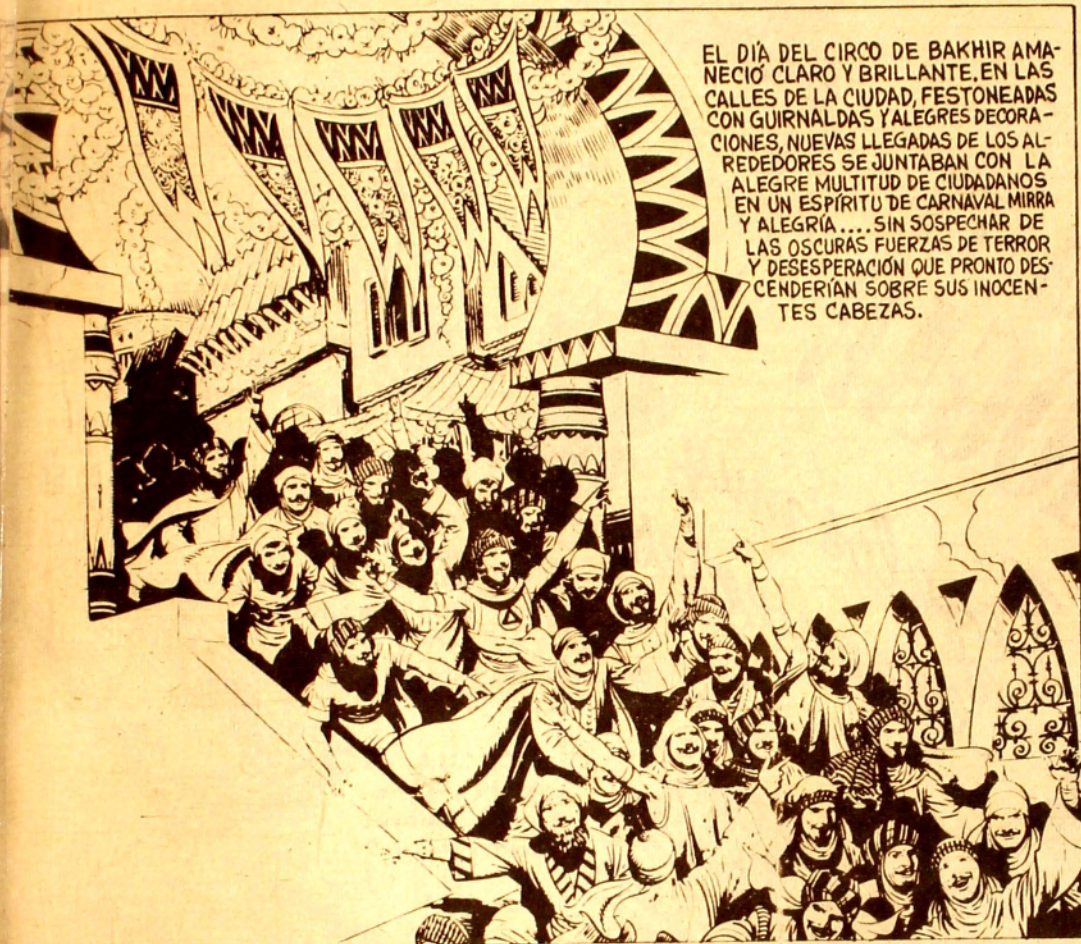
por EDGAR RICE BURROUGHS

EL CIRCO DE BAKHIR

ARTE
DISTINCION
PERFECCION

Optica Heider y Fornio
18 DE JULIO 1922
FRENTE A LA DIAGONAL AGRACIADA

ANDRES FORNIO & CIA.



EL DÍA DEL CIRCO DE BAKHIR AMANECIÓ CLARO Y BRILLANTE. EN LAS CALLES DE LA CIUDAD, FESTONEADAS CON GUIRNALDAS Y ALEGRES DECORACIONES, NUEVAS LLEGADAS DE LOS ALREDEDORES SE JUNTABAN CON LA ALEGRE MULTITUD DE CIUDADANOS EN UN ESPÍRITU DE CARNAVAL MIRRA Y ALEGRÍA.... SIN SOSPECHAR DE LAS OSCURAS FUERZAS DE TERROR Y DESESPERACIÓN QUE PRONTO DESCENDERÍAN SOBRE SUS INOCENTES CABEZAS.



CUANDO LA HORA DEL CIRCO SE ACERCO, UNA MULTITUD SE DIRIGIÓ AL GRAN ANFITEATRO Y LO LLENÓ HASTA DESBORDARLO.



EN LA EXCITACIÓN, SE DEJO DE NOTAR UNA CURIOSA CIRCUNSTANCIA POR LA BULLICIOSA MULTITUD, A INTERVALOS REGULARES...



.... SOLDADOS ALERTAS E IMPASIBLES ESTABAN SENTADOS ENTRE ELLOS, CON EL DEDO SOBRE EL DISPARADOR DE SUS ARMAS AUTOMÁTICAS.



CUANDO UN HERALDO LEVANTÓ SU TROMPETA Y LANZÓ UN FUERTE Y SOSTENIDO SONIDO, TODOS ACLAMARON AL GRAN PRÍNCIPE EMIN-NAGRA.



LARGO RATO SIGUIERON LAS ACLAMACIONES, TESTIMONIANDO EL HOMENAJE DEL PUEBLO AL MONARCA DE BAKIR.

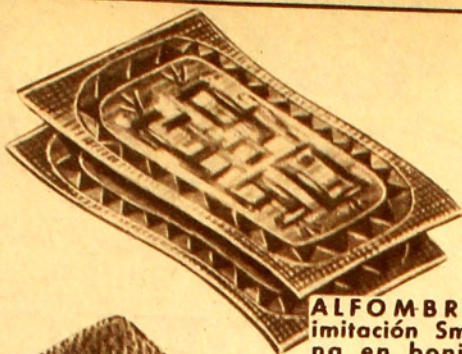


"QUE COMIENZE EL CIRCO," ORDENÓ. UN SILENCIO MORTAL SE HIZO SOBRE LA MULTITUD.

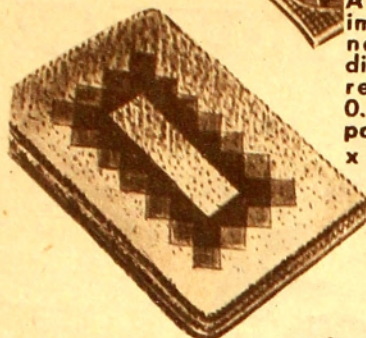


EN UN EXTREMO DE LA ARENA SE ABRIÓ UNA PUERTA Y DE UN SALTO SALIÓ UN ENORME LEÓN, RUGIENDO DESAFIANTE DE RABIA. DETRÁS SALIERON, CON ASPECTO NO MENOS TERRIBLE, LAS FEROCES BESTIAS, ENCOLERIZADAS DE HAMBRE.

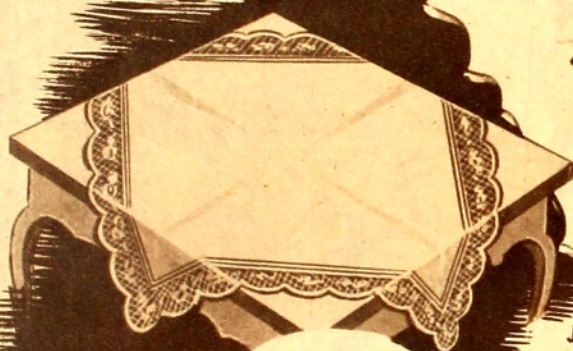
HOGARTH



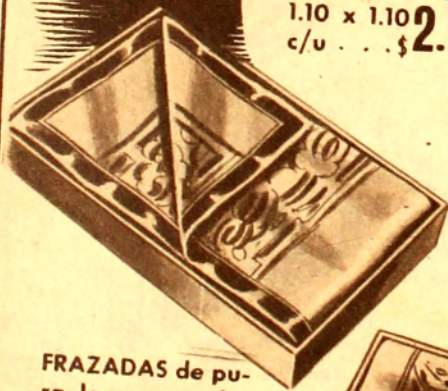
ALFOMBRAS imitación Smyrna, en bonitos diseños y colores. Medidas: 0.55 x 1.20, el par \$12.00, 0.45 x 1.00, el par \$8.00



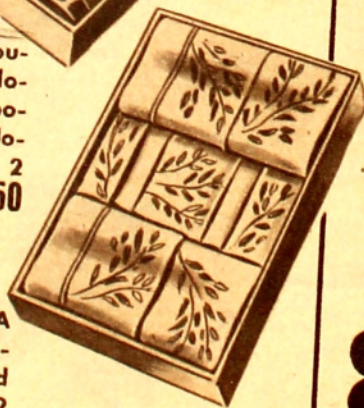
FELPUDOS de coco "Hindués", recién recibidos, en bonitos diseños y colores. Medidas: 0.50 x 0.85 \$12.00, 0.45 x 0.75 \$10.00, 0.40 x 0.65 \$8.00, 0.35 x 0.60 \$6.50



CARPETA centro, de tela cruda con bonita puntilla. Medida: 1.10 x 1.10 \$2.20 c/u



FRAZADAS de pura lana, en colores lisos con bonita guarda floreada. Para 2 plazas \$19.50



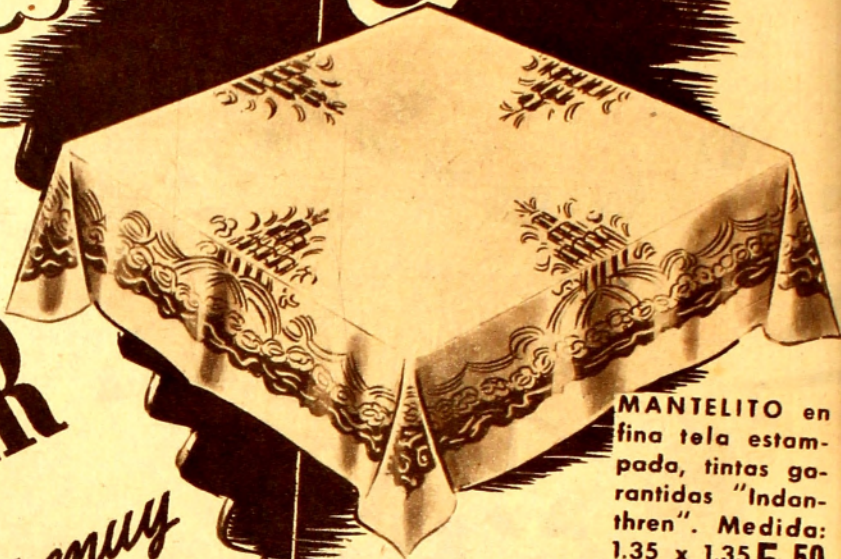
JUEGO DE CAMA bordado en blanco y color, calidad superior. Para 2 plazas \$15.00

CLIENTES DEL INTERIOR EFECTUEN SUS COMPRAS CONTRA REEMBOLSO

Casa Goler

PARA EL HOGAR

Regalos muy convenientes



MANTELITO en fina tela estampada, tintas garantizadas "Indanthren". Medida: 1.35 x 1.35 \$5.50

COLCHAS rayadas estilo Mejicano. Medida amplia para 1 plaza \$8.50



COLCHA de seda, en bonitos colores lisos. Para 2 plazas \$13.00



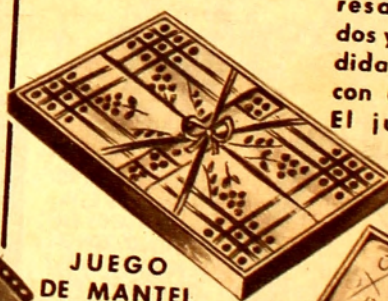
JUEGO Toallas para baño, calidad extra. Compuesto de 1 toalla grande 1.25 x 1.75 y 2 chicas de 0.60 x 1.00, el juego \$13.50



JUEGO MANTEL blanco con interesantes bordados y colores. Medida: 1.20 x 1.20 con 6 servilletas. El juego \$4.50



ALFOMBRAS de terciopelo. Variedad de dibujos y colores. Medida: 1.30 x 2.00 \$18.00



JUEGO DE MANTEL alemanesco blanco en puro hilo. Medida: 1.60 x 1.60 con 6 servilletas de 0.60 x 0.60 El juego \$24.00



EN NUESTRAS TRES CASAS

SUC. CORDON
Av. 18 DE JULIO 1601
ESQ. CARLOS ROXLO

CASA MATRIZ
Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA

SUC. GOES
Av. GAL. FLORES 2341
ESQ. M. BERTHELOT